



CONTRATTO DI PRESTAZIONE PROFESSIONALE DI LAVORO AUTONOMO

In data 30 gennaio 2018, con la presente scrittura privata in duplice originale,

Tra

L'azienda STAZIONE SPERIMENTALE INDUSTRIA PELLI E MATERIE CONCIANTI, P.IVA 07936981211, con sede legale/operativa in NAPOLI, VIA NUOVA POGGIOREALE, 39, in seguito per brevità negli atti definita "Società", in persona del Direttore Generale, dott. Edoardo Imperiale

e

il Dott. Malfettano Luca Alessandro nato a [redacted] Milano il 24/04/1980 C.F. MLELL669D24E2057, P.I. [redacted] 0102500963, residente/domiciliato in [redacted] Milano via [redacted] di seguito definito "professionista".

Premesso che

- la società opera nell'ambito della ricerca e sviluppo sperimentale;
- la Società ha l'obbligo di "pubblicare periodicamente un bollettino ufficiale contenente studi, recensioni, notizie su quanto interessa le industrie alla quale la Stazione è preordinata, gli industriali e il pubblico...", necessaria per la promozione delle proprie attività oltre i confini nazionali;
- la società, per il corretto espletamento delle attività di lavoro sopra indicate, necessita di affidare l'attività di consulenza per la traduzione dei testi dall'Italiano all'Inglese, ad un soggetto dotato della necessaria capacità, conoscenza, autonomia gestionale, in grado di assicurare adeguati livelli di professionalità ed affidabilità, con particolare riferimento al rispetto di sufficienti standard qualitativi nelle modalità di svolgimento della gestione delle attività di consulenza per la traduzione della rivista ufficiale dell'Istituto "Cuoio, Pelli, Materie Concianti" (CPMC) in lingua inglese; tale pubblicazione dovrà essere disponibile per la stampa entro e non oltre il 7 febbraio 2018;
- il professionista ha autocertificato di essere in possesso della professionalità, del know-how e dell'esperienza necessaria e idonea alla realizzazione del presente contratto, in base alla propria personale esperienza e autonoma capacità lavorativa e organizzativa;
- l'attività, riferibile a tale contratto, ha ad oggetto e costituisce esercizio, da parte del Professionista, di un'attività di lavoro autonomo per la quale non è necessaria l'iscrizione in appositi albi professionali esistenti;

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCIANTI S.r.l.

Sede legale e operativa:
Via Nuova Poggioreale, 39
80143 Napoli
Tel. 081 5979100 - Fax 081 265574
Email: ssip@ssip.it
www.ssip.it

Sezione - Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTECO:
Via San Tommaso, 119
56029 S. Croce sull'Arno (PI)
Tel. 0571 32542 - Fax 0571 31785
Email: santacroce@ssip.it

Ufficio operativo:
Distretto Industriale di Solofra
(AV) c/o UNIC - Centro Servizi ASI
Via Melito Langano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. 0825 582740

Ufficio tecnico
Normazione e Sostenibilità:
c/o UNIC
Via Brisa, 3
20123 Milano
Tel. 02 8807711





f) il professionista, anche in considerazione della propria disponibilità di tempo, soggetta a limitazioni, e dei diversi impegni personali in essere che occupano parte del suo tempo, è interessato a prestare la propria attività professionale in maniera variabile, in funzione della propria contingente disponibilità e autodeterminazione, in forma autonoma e senza alcun vincolo di orario o presenza prestabilita;

g) conseguentemente, è espresso e specifico intendimento delle parti perfezionare un rapporto professionale di lavoro autonomo, di natura non subordinata, con sottrazione e affrancamento del Professionista dagli ordinari obblighi (quali il rispetto di un orario di lavoro, la presenza in azienda, l'autorizzazione per periodi di assenza, la documentazione delle malattie, la subordinazione gerarchica, l'assoggettamento a potere disciplinare, etc.) incumbenti sui dipendenti dell'azienda che sono destinati allo svolgimento delle attività principali rientranti nell'oggetto sociale dell'azienda stessa;

h) il presente contratto non ricade nel lavoro subordinato ai sensi dell'art.2, co.2, D.Lgs. n.81/15, in quanto il Professionista ha piena libertà organizzativa nel compimento delle finalità del presente contratto, anche in riferimento ai tempi e luoghi di esecuzione delle attività;

considerato che

- l'oggetto della prestazione corrisponde alle competenze attribuite alla STAZIONE SPERIMENTALE INDUSTRIA PELLI E MATERIE CONCIANTI, ad obiettivi e progetti specifici determinati e risulta coerente con le esigenze di funzionalità dell'agenzia stessa;

- è stata preliminarmente accertata l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili al suo interno in quanto prive della specifica competenza richiesta;

Tutto ciò premesso e assunto quale parte integrante, essenziale e giuridicamente rilevante del presente contratto, in esecuzione degli accordi verbali intercorsi, si conviene e si stipula espressamente un contratto di prestazione professionale di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 2222 ss. cod.civ., alle seguenti condizioni:

1. NATURA AUTONOMA DELLA PRESTAZIONE PROFESSIONALE

La Società conferisce al professionista, che accetta, un incarico professionale di lavoro autonomo, e riferentesi all'attività della Società.

È esplicita volontà delle parti instaurare un rapporto di prestazione professionale di lavoro autonomo, in quanto ogni attività umana economicamente rilevante può essere oggetto sia di lavoro subordinato che di lavoro autonomo, a seconda delle concrete modalità del suo svolgimento.

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCIANTI Srl

Sede legale e operativa:
Via Nuova Poggioreale, 39
80143 Napoli
Tel. 081 5979100 - Fax 081 265574
Email: ssip@ssip.it
www.ssip.it

Sezione - Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTECO:
Via San Tommaso, 119
56029 S. Croce sull'Arno (PI)
Tel. 0571 32542 - Fax 0571 31785
Email: santacroce@ssip.it

Ufficio operativo:
Distretto Industriale di Solofra
(AV) c/o UNIC - Centro Servizi ASI
Via Melito Langano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. 0825 582740

Ufficio tecnico
Normazione e Sostenibilità:
c/o UNIC
Via Brisa, 3
20123 Milano
Tel. 02 8807711





Il Professionista, nella scelta delle modalità di adempimento della prestazione, gode di autonomia, senza alcun vincolo di subordinazione.

Il professionista, nel rispetto delle finalità, delle esigenze di funzionamento e degli obiettivi della società, definisce tempi, orari e modalità d'esecuzione della propria prestazione e l'utilizzo della sede e degli strumenti messi a disposizione, coordinandosi con l'azienda ove occorra.

2. OGGETTO DEL CONTRATTO

Con il presente contratto il professionista si impegna a svolgere le seguenti tipologie di attività elencate in modo analitico: traduzione dall'italiano all'inglese della rivista dell'Istituto "Cuoio, Pelli, Materie Concianti" (CPMC).

Il professionista dichiara di essere pienamente in grado di farlo nonché di poterle svolgere in semplice coordinamento paritetico con la organizzazione della società, senza altri obblighi a proprio carico.

3. LUOGO DI SVOLGIMENTO

Per lo svolgimento dell'incarico non vi sarà alcun vincolo di luogo, e pertanto il professionista in piena autonomia potrà recarsi presso la sede operativa della società unicamente per le necessità oggetto del presente incarico ed in ogni caso in maniera del tutto saltuaria ed occasionale.

4. OBIETTIVI PROFESSIONALI

Con il presente contratto di prestazione professionale di lavoro autonomo le parti intendono realizzare la traduzione della rivista ufficiale dell'Istituto "Cuoio, Pelli, Materie Concianti" (CPMC) in lingua inglese.

5. DURATA DEL CONTRATTO DETERMINATA

La prestazione è di natura altamente qualificata ed avrà una durata pari a giorni 7 e l'incarico, oggetto del presente contratto, avrà decorrenza dal 31/01/2018 e terminerà in data 06/02/2018.

6. MODALITÀ DI RINNOVO DEL CONTRATTO

Il presente contratto non sarà soggetto a rinnovo, né proroga salvo eccezionalità dovuta al solo fine di completare il progetto e per i ritardi non imputabili al professionista, a seguito di determina all'uopo disposta ovvero ad esplicite pattuizioni scritte.

7. MODALITÀ ATTUATIVE DELL'INCARICO

La prestazione professionale di lavoro autonomo sarà prestata in piena autonomia, senza obbligo né di esclusività né di osservanza di un orario di lavoro, restando libero il professionista di impiegare

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCANTI Srl

Sede legale e operativa:
Via Nuova Poggioreale, 39
80143 Napoli
Tel. 081 5979100 - Fax 081 265574
Email: ssip@ssip.it
www.ssip.it

Sezione - Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTECO:
Via San Tommaso, 119
56029 S. Croce s/Arno (PI)
Tel. 0571 32542 - Fax 0571 31785
Email: santacroce@ssip.it

Ufficio operativo:
Distretto Industriale di Solofra
(AV) c/o UNIC - Centro Servizi ASI
Via Melito Langano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. 0825 582740

Ufficio tecnico
Normazione e Sostenibilità:
c/o UNIC
Via Brisa, 3
20123 Milano
Tel. 02 8807711





nello svolgimento della sua attività il tempo che riterrà opportuno, obbligato solamente al conseguimento del risultato dell'attività oggetto del presente rapporto, senza che debba osservare alcuna direttiva specifica né rispondere in via gerarchica ad alcun referente della società.

Il professionista non dovrà assoggettarsi al codice disciplinare della società, in quanto tale prestazione professionale di lavoro autonomo è volta a costituire, per espresso intendimento delle parti, un rapporto di lavoro autonomo, non subordinato, con ogni conseguenza di legge.

Il professionista dovrà prestare la sua attività con correttezza e buona fede; gli è, in particolare, fatto divieto di divulgare qualsiasi notizia relativa alla società, che abbia natura confidenziale o riservata, di cui sia comunque venuto a conoscenza.

Al fine di agevolare l'opera del professionista, gli saranno messe a disposizione tutte le informazioni attinenti il modus operandi della società per svolgere correttamente l'incarico.

La realizzazione concreta del programma negoziale qui concordato è rimessa alla capacità auto organizzativa del Professionista.

Il professionista svolgerà le prestazioni previste dal presente incarico nel rispetto delle norme che regolano la propria attività professionale e nel rispetto di ogni altra norma o disposizione civilistica, previdenziale, assicurativa e infortunistica, sia relativamente a se stesso sia relativamente ai suoi eventuali sostituti, rimanendo personalmente ed esclusivamente responsabile del puntuale rispetto delle relative disposizioni di legge.

8. CORRISPETTIVO CONCORDATO

Il compenso previsto viene determinato consensualmente nell'importo pari a € 1.315,00 oltre IVA se dovuta.

Le parti hanno consensualmente convenuto di determinare un corrispettivo che ritengono congruo all'opera prestata.

Con i suddetti corrispettivi si intende soddisfatta ogni e qualsiasi pretesa in relazione all'incarico di cui trattasi, che non darà diritto, alla scadenza dello stesso, alla corresponsione di alcun compenso aggiuntivo/integrativo.

9. GESTIONE SEPARATA

La Committente prende atto, come da acclusa dichiarazione, che per i redditi derivanti dalla prestazione dedotta nel presente il Professionista è tenuto all'iscrizione (ovvero, è iscritto) presso la competente sede INPS, alla gestione separata di cui all'articolo 2, comma 26, della legge 2/08/1995 n° 335 e che, pertanto, provvederà a tale iscrizione.

10. RISOLUZIONE ANTICIPATA DAL CONTRATTO E DISCIPLINA DEL PREAVVISO

Il presente contratto decade a tutti gli effetti al termine della data stabilita.

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCIANTI Srl

Sede legale e operativa:
Via Nuova Poggioreale, 39
80143 Napoli
Tef. 081 5979100 - Fax 081 265574
Email: ssip@ssip.it
www.ssip.it

Sezione - Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTECO:
Via San Tommaso, 119
56029 S. Croce s/Arno (PI)
Tef. 0571 32542 - Fax 0571 31785
Email: santacroce@ssip.it

Ufficio operativo:
Distretto Industriale di Solofra
(AV) c/o UNIC - Centro Servizi ASI
Via Melito Langano, 9
83029 Solofra (AV)
Tef. 0825 582740

Ufficio tecnico
Normazione e Sostenibilità:
c/o UNIC
Via Brisa, 3
20123 Milano
Tef. 02 8807711





Il contratto può essere risolto unilateralmente dalla società senza rispetto del preavviso e mediante comunicazione scritta inoltrata a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento, qualora si verifichi una grave inadempienza contrattuale.

Parimenti, il Professionista può risolvere senza preavviso unilateralmente il contratto prima della sua scadenza naturale, in caso di gravi inadempienze contrattuali da parte della società, quali a titolo indicativo: impedimento all'attività con intento doloso da parte dell'azienda, mancata consegna degli strumenti necessari per svolgere correttamente l'oggetto dell'incarico.

In caso di recesso anticipato, verrà pagato al Professionista il corrispettivo limitatamente alla parte del lavoro già svolto.

11. COMUNICAZIONI E INFORMAZIONI

Tutte le comunicazioni tra le parti devono essere fatte agli indirizzi indicati nel presente contratto. Eventuali variazioni di residenza e/o domicilio dovranno essere immediatamente comunicate all'altra parte contrattuale per iscritto mediante raccomandata A.R..

In mancanza della notifica di detta variazione, le comunicazioni saranno validamente fatte all'indirizzo indicato in premessa o all'ultimo indirizzo comunicato nei modi e nei termini qui previsti.

12. MODIFICHE

Ogni eventuale modifica e/o integrazione al presente contratto dovrà essere espressamente concordata per iscritto e con l'esatta indicazione della clausola che si intende modificare e/o integrare.

13. REGISTRAZIONE DEL CONTRATTO

L'eventuale registrazione, anche tardiva, del presente contratto presso l'ufficio di registro competente, sarà ad esclusivo carico della società; il presente contratto è composto da 6 pagine tutte controfirmate in calce.

14. FORO COMPETENTE

Per ogni controversia relativa all'applicazione, esecuzione e interpretazione del presente contratto è competente il Foro di Napoli

15. CLAUSOLE NULLE

Il contratto viene predisposto in clausole consensualmente disciplinate, ognuna avente un titolo specifico evidenziato in carattere "neretto". Ogni e tutte le clausole fanno parte integrante e inscindibile del presente contratto; qualora una clausola di questo contratto fosse per legge inefficace, ciò non renderà inefficace il contratto stesso né le altre clausole; la clausola inefficace

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCIANTI Srl

Sede legale e operativa:
Via Nuova Poggioreale, 39
80143 Napoli
Tel. 081 5979100 - Fax 081 265574
Email: ssip@ssip.it
www.ssip.it

Sezione - Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTECO:
Via San Tommaso, 119
56029 S. Croce sull'Arno (PI)
Tel. 0571 32542 - Fax 0571 31785
Email: santacroce@ssip.it

Ufficio operativo:
Distretto Industriale di Solofra
(AV) c/o UNIC - Centro Servizi ASI
Via Melito Langano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. 0825 582740

Ufficio tecnico
Normazione e Sostenibilità:
c/o UNIC
Via Brisa, 3
20123 Milano
Tel. 02 8807711





verrà sostituita da altra analoga, di interpretazione più vicina a quella sostituita, secondo la volontà espressa rappresentata dal contratto nella sua interezza.

La società ed il Professionista dichiarano espressamente di aver predisposto, contrattato e sottoscritto il presente contratto, stabilendone i relativi termini e condizioni di adempimento, in buona fede e secondo il principio di equità, e precisano che lo stesso sostituisce e supera ogni accordo precedente verbale e/o scritto di qualsivoglia natura costituendo l'intero contratto intervenuto tra le parti e rappresentandone l'espressa volontà contrattuale.

Il presente contratto è predisposto in duplice originale, una per il Professionista ed una per la società e, per quanto non espressamente previsto, è ad ogni effetto soggetto a quanto disposto degli artt.2222 ss. cod.civ

Redatto in Napoli, il giorno 30 gennaio 2018

Letto, confermato e sottoscritto

Ai sensi dell'art.1341 cod.civ., le parti approvano specificatamente quanto dichiarato e pattuito ai punti: da 1 a 15

Il Professionista

Dott. Luca Alessandro Malfettano

Per la Società, il Direttore Generale

Dott. Edoardo imperiale

Firmato digitalmente da

• Edoardo Imperiale

O = non presente
C = IT

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCANTI

Sede legale e operativa:
Via Nuova Poggioreale, 39
80143 Napoli
Tel. 081 5979100 - Fax 081 265574
Email: ssip@ssip.it
www.ssip.it

Sezione - Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTECO:
Via San Tommaso, 119
56029 S. Croce s/Arno (PI)
Tel. 0571 32542 - Fax 0571 31785
Email: santacroce@ssip.it

Ufficio operativo:
Distretto Industriale di Solofra
(AV) c/o UNIC - Centro Servizi AS
Via Melito Langano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. 0825 582740

Firmato digitalmente da

Edoardo Imperiale

O = non presente
C = IT

